

# 关于美国大学中国现当代文学课开设状况的思考

罗 玲<sup>①</sup>

**[摘要]** 美国大学的中国现当代文学的教学一直是一个弱势项目。它一直游离于中国语言教学和中国文化教学之间,尤其是中国现当代文学课。它缺乏适合的教材、合格的教师和配套的教学计划。虽然中国现当代文学课在语言学习和文化学习中发挥着承上启下的重要作用,但并未引起足够的重视,从而造成当前中国现当代文学课开设数量少,教授内容不均衡,师资力量薄弱的现状,没有在中文教学在美国的深入推广中起到应有的作用。文章希望这种状况能够引起有关方面的重视,共同推动中国文学课在海外的的发展。

**[关键词]** 现代中国文学;中国古典文学;课程设置;汉语教学

## Current State of Modern Chinese Literature Course Setting in American University

Luo Ling

**[Abstract]** Modern Chinese literature has always been very weak in American colleges. It has remained between Chinese language teaching and Chinese cultural teaching, especially Modern Chinese literature. It lacks suitable teaching materials, qualified teachers and supporting teaching programs. Although Chinese literature class plays an important role in language learning and cultural learning, it has not attracted enough attention. This has led to the current situation that modern Chinese literature classes are less open, the teaching content is not comprehensive, and the instructors are not strong. It has not played a role in the promotion of Chinese learning in the United States. The article hopes that this situation can attract enough attention and jointly promote the development of Chinese literature abroad.

**[Key Words]** Modern Chinese literature; Chinese classical literature; Curriculum setting; Chinese teaching

纵观当今的对外汉语教学研究领域,有关汉语教学基础阶段语言技能的研究和教材的编纂可谓硕果累累。但是对于文化课,特别是中国文学课教材的研究与编纂就显得非常薄

---

<sup>①</sup> 作者简介:罗玲,纽约市立大学曼哈顿学院(The City University of New York, BMCC)现代语言系副教授,主要研究方向为汉语教学方法。

弱了。在汉语走向世界的当今,如何发挥中国文学课在语言学习和文化学习中承上启下的作用,应当引起广大对外汉语推广者的重视。本文就是通过对目前美国大学中国文学课开设现状的总结,引发大家对其领域发展前景的思考,以期抛砖引玉。

## 一、美国大学中国文学课的开设沿革及现状

美国大学的中国文学课的开设和东亚系的建立及汉语课的开设是密不可分的,19世纪70年代起,美国大学开始设立研究中国的教学和研究机构。1876年,在 Samuel Wells Williams 的主持下,耶鲁大学建立了美国第一个汉语教学研究机构 and 东方学图书馆。第二年,哈佛大学也设置汉语课程,并设立东方学图书馆。<sup>①</sup> 而中国文学课一般均开设在东亚系里,在美国,也只有顶尖的综合型大学才有能力开设东亚系,因为东亚系需要足够的师资和配套的硬件设施,诸如有东亚语言藏书的图书馆等。请看表 1。

表 1 美国部分大学开设东亚系列表

校名	系名
Harvard University	东亚语言和文化 East Asian Language and Cultures
Columbia University	东亚语言和文明 East Asian Languages and Civilizations
Yale University	东亚语言和文学 East Asian Language and Literatures
Stanford University	东亚语言和文化 East Asian Languages and Cultures
University of California, Berkeley	东亚语言和文化 East Asian Languages and Cultures
Princeton University	东亚研究 East Asian Studies
Brown University	东亚研究 East Asian Studies
University of Pennsylvania	东亚语言和文明 East Asian Languages and Civilizations
Duke University	东亚研究 East Asian Studies

东亚学在美国的发展大致可以分为三个阶段。第一个阶段始于 19 世纪 70 年代。当时美国刚刚建国,对遥远的东方现代社会并不感兴趣,相反对现代东方人忽略的古代文明却兴趣盎然。这就是为什么我们现在依旧可以看到许多美国大学仍开设中国古典文学课,而不是中国现代文学课的原因之一。这一阶段的另一个特点是,将东亚研究的概念基本定义在

<sup>①</sup> 罗春英:《美国现代汉语教材现状综述》,载《江西科技师范学院学报》,2010年第5期。

中、日、韩三个国家之中。所以我们可以看到目前设有东亚系的学校中,基本都包含对这三个国家的研究,只是各有偏重。

第二个阶段始于 20 世纪 40 年代,即二战结束以后。由于冷战,中、日、韩三个国家的语言都对美国具有极大的国防价值。出于政治和外交的需要,美国政府大量拨款,积极发展现代东亚语言研究和教学。因此,东亚研究也逐渐成为独立的研究领域。在此阶段,东亚研究所涉及的范围更加广泛,扩展到了政治,社会,历史和文化等各个领域。不再过多关注古代文明,而是注重从历史的渊源分析现今事物。也是在这一时期,中国古典文学课开始在美国的大学出现了。<sup>①</sup>

第三个阶段始于 20 世纪 80 年代。这也是东亚学研究真正开始的阶段。其实从第二阶段开始,美国东亚研究的第一梯队已经形成,越来越多的学生选择东亚研究方向,不仅是因为对东方文化感兴趣,而且还因为可以师从专业教授进行学习。当时的东亚学的专业设置也不是很系统,主要讲授语言和历史。美国普林斯顿大学教授,中国文学教授林培瑞(Perry Link)就是一个例子,他于 20 世纪 60 年代在哈佛大学求学时,学校只开设了中国古典文学和中国历史两个专业的博士课程,而中国历史专业允许学生研究中国现代文学,所以林培瑞就选择攻读历史学博士,方向是中国现代文学,后来就从事了中国文学的教学工作。<sup>②</sup> 中国文学课的开设系统也就是在这个时候建立起来的。

从上面的阐述中,我们可以知道,美国大学的中国文学课和东方学研究的建立有着密切的关系,所以文学课的教授形式和内容均与东方学的研究方向有着一定的联系。也就是说,很多学校的中国文学课并不是纯粹的文学课,它包含着语言和文化的内容。请看表 2,就可对美国大学中国文学课的开设状况有一个比较清晰的认识了。

表 2 美国部分大学开设中国文学课程列表

大学名	中国古典文学课	中国现当代文学课	与文学相关的文化课
哈佛大学	1. 中国文学介绍:简单的历史叙事 2. 中国文学介绍:清代以前 3. 中国文学介绍:唐诗和宋词 4. 中国文学介绍:诗歌和散文		1. 民族主义和文学
哥伦比亚大学	1. 古典中文阅读(唐诗和宋词)		
纽约大学	1. 中国古典文学介绍 2. 《红楼梦》阅读 3. 孔子与《论语》		1. 汉语翻译(文学作品) 2. 中国现代文学电影鉴赏
布鲁克林大学	1. 中国古典文学		1. 中国文学与电影

① 黄鸣奋:《普林斯顿大学的中国古典文学的研究》,载《文学遗产》,1996 年第 5 期。

② 孙静:《美国的“亚洲”——罗福林教授访谈》,载作家网,2005 年 2 月 5 号。

(续表)

大学名	中国古典文学课	中国现当代文学课	与文学相关的文化课
伊利诺伊大学(香槟分校)	1. 中国古典文学	1. 中国民间文学 2. 中国小说 3. 现代中国文学的变化 4. 中国文学讨论	
芝加哥大学			1. 文学中文
西北大学	1. 明代小说		1. 亚洲语言文化专题: 俄罗斯文学对中国作家的影响
旧金山州立大学	1. 中国古典文学介绍 2. 中国古典文学阅读	1. 中国现代小说	
加州大学(圣塔芭芭拉分校)	1. 中国古典诗歌	1. 中国现代文学阅读	1. 中国文学翻译
加州大学(洛杉矶分校)	1. 中国古典文学 2. 中国古典散文	1. 阅读现代汉语文学 2. 现代中国文学史	1. 中国现代文学翻译 2. 当代中国文学与文学
麻省理工学院		1. 中国现代小说与电影	
波士顿大学	1. 中国古典文学名著欣赏 2. 中国小说	1. 中国现代文学名著欣赏 2. 中国小说	1. 中国文学和文化专题

从以上的列表中,我们可以看到,目前美国大学开设的中国文学课,从教学内容上,大致有以下两种形式:一是把文学作品作为高级中文语言课的教材,而且偏重古典文学;二是把文学作品作为讲解中国文化的教材。从教学形式上分,大致有用英文授课和用中文授课两种。

首先,把文学作品作为高级中文语言课的教材。文学作品是以语言为工具,以各种文学形式,来反映社会生活的一种表现形式。当代中国,许多大学里均开设语言与文学系。有人专门研究语言的发展和运用,而有人热衷于文学的研究和创作。两者看似已经分家了,但它们之间却无法拥有完全平等的关系。前人对语言和文学之间的关系已经有了十分细致的研究,总结起来,可以说语言推动了文学的发展,而文学又开拓了语言的应用。美国大学是把中国文学研究和语言教学作为一个整体进行教授的。大多数学校的中文课均开设在语言系中。如果该语种是专业的,就会开设文学课,作为高级语言课供学生选修。所以选择文学作品作为高级语言的教材,几乎是所有设有中文专业学校的选择。在美国,许多名校为了显示其师资的雄厚和专业的广博,均会开设东亚系,其中必然包括中文,为了完善中文学习的系统性,学校还会开设中国文学课作为选修课以满足学生的要求。

下面介绍一所公立学校中的中国语言和文学课的配置情况。亨特学院(Hunter College)中文系是纽约市立大学23所分校中唯一设有汉语言和中国文学专业本科学位课程的学校。该专业成立于1967年,是古典和东方研究系的一个部门,提供中文(普通话)、文学和英文翻译综合课程。根据亨特学院的官网资料显示,该校中文和中国文学课共开设了12门课程,以中文来教学的中文文学课程有8门,以英文来教学的中文文学课程一共开设

了 4 门。具体课程请看表 3 和表 4。<sup>①</sup>

表 3 以中文授课的 8 门课程

课程名称	学时	教材	教学内容	选修要求
中文新闻文学 1 (301)	3 小时/星期	1. 《中国现代汉语高级读物》 2. 世界日报	本课程将重点培养学生通过学习新闻学文章来发展语言的能力。	初级中文(102)
中文新闻文学 2 (302)	3 小时/星期	1. 《中国现代汉语高级读物》 2. 世界日报	该课程是继续学习中文新闻文学课程 1 的下半个学期课程, 教学内容是中文新闻文学课程 1 的延续。	中文新闻文学 1(301)
中文古典文学 1 (303)	3 小时/星期	《中国文学入门》	本课程将帮助已掌握基础中文的学生更加了解中文古典文学。	中级中文(202)
中文古典文学 2 (304)	3 小时/星期	《中国文学新实践入门》	该课程是中文古典文学 1 的延续, 也是下半个学期课程, 所以教学内容和中文古典文学 1 一样。	中文古典文学 1(303)
20 世纪中文现代文学(306)	3 小时/星期	无	学生将阅读文学作品并且讨论。	中文新闻文学 2(302)
中文古诗 1 (307)	3 小时/星期	《如果阅读中文诗》	本课程主要教导学生学习中国早期的古典诗。	中文古典文学 2(304) 或导师允许
中国当代文学小说(401. 60)	3 小时/星期	无	本课程主要专注于中国当代小说作家和他们的作品。	中文新闻文学 2(302) 或导师允许
中文文学独立研究(402)	3 小时/星期	无	本课程的主要内容是学生在教师的监督下独立研究中文文学。	中文新闻文学 2(302) 和中文古典文学 2(304)

表 4 以英文授课的 4 门课程

课程名称	学时	教材	教学内容	要求
当代文学小说 (251. 00)	3 小时/星期	1. 《爱上这个城市》 2. 《鲁迅小说选》 3. 《野外奔跑》	本课程的重点是通过当时的社会情况来介绍自 1911 年起的中文当代小说。	英文(120) 学生必须先学习课程。
中国电影和文学作品(251. 58)	3 小时/星期	无	学生将从艺术和文学角度的来看电影; 学生还将阅读选定的文学并评估其他电影。	英文(120)

<sup>①</sup> www. hunter. cuny. edu.

(续表)

课程名称	学时	教材	教学内容	要求
中文古典小说 (355)	3小时/星期	1.《中国古典小说》 2.《西游记》 3.《红楼梦》	本课程将重点介绍从早期到18世纪的中国传统短篇小说和长篇小说,并介绍中国传统短篇小说的发展、时期和流派。	英文(120) 这是一个写作密集的课程。
中文古诗(357)	3小时/每个星期	阅读内容包括诗经、楚辞、唐诗、宋词等。	本课程将教导学生学习中国从早期朝代到清代的古典诗,学生的重点学习是周至宋朝的古典诗。	英文(120)

这种有能力去系统地开设中国语言和文学的学校在美国是不多的,但其优势也是明显的:

1. 每一个课程都有预备知识的要求,总体设计合理,循序渐进,可以帮助一个零基础的学生一步步提高中文知识,直至水平提高到阅读中国文学的程度。

2. 课程的实用性以及课程涉及的知识点、话题点、兴趣点都基于学生的实际能力,能刺激学生的学习兴趣,可以激发学生的参与欲望。

3. 初级课程进度较慢,例如初级中文文学课程均以两个学期完成,这样,学生有充分的时间来了解课程的知识,并为今后中级和高级课程的学习打下良好的基础。

其次,把文学作品作为讲解中国文化的教材。要想准确地理解和掌握某一个国家的语言,就必须了解该语言所属的文化,否则就不能说真正掌握了这一语言。著名语言学家 H. Coonoughd 在《文化人类学与语言学》一书中曾指出:“一个社会的语言是该社会文化的一个方面,语言与文化是部分和整体的关系,语言作为文化的组成部分,其特征表现在:它是学习文化的主要工具,人们在学习和运用语言的过程中获得整个文化。”<sup>①</sup>由此可见,语言和文化关系密切,语言是文化不可分割的一部分。可以说,语言是文化的载体,文化是语言的内容,语言反映文化,文化决定语言。

这样一来,文学课就是最好的选择。而对于像中国这样有着几千年文化传统的文明古国,文化对语言的影响极大。如果第二语言学习者在学习汉语时,不能准确把握有关语言的文化内涵及相关的社会习俗背景,就很难掌握汉语的精髓,灵活而准确地运用汉语进行交际。而文学课恰恰满足了这一要求,它涵盖了历史变迁、民情风俗等诸多文化,是通过语言来了解一个民族文化的绝好途径。

## 二、有关美国大学中国文学课现状的思考

作为语言课的高阶课程,目前美国大学中国文学课的开设状况并不乐观。其具体的表现如下:

<sup>①</sup> Garvin Paul L. "Cultural anthropology and linguistics". Report of the Seventh Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Study. Washington D. C.: Georgetown University, Monograph Series on Language and Linguistics 1957 No. 9. p. 167-173.

## 1. 数量不够

从美国整体的中文教学现状看,中国文学课的开设是远远不够的。中国文学课在美国大学中,远远没有到达普及的程度。笔者无法真正区分它们是没有能力开设还是不愿开设。总之,中国文学课在美国大学中属于偏远课程之一。造成这种情况的原因,并不能简单地归结为中文难学,事实上,造成这种情况的原因和中国文学的特质以及美国的教育目标是密切相关的。中国的教学目标是德、智、体三个方面的发展,而美国不同,只有智和体两个方面的要求(一些教会学校例外)。美国这种实用主义的教学理念使得中国文学课面临巨大的挑战,那就是如何吸引对文学艺术乃至对人文精神缺少基本认识和兴趣的学生。其次,美国学生愉快学习的习惯在中国文学课上也将受到挑战。现在的学生大多喜欢欣赏轻松、幽默、好玩的作品,而不愿意去接受沉重和有悲剧色彩的东西,而中国现代文学却又偏偏承担了大量的历史和民族的苦难,有极大的沉重感,因此很难适应美国学生的文化心理和实际欣赏水平。

## 2. 教材不够

目前尚未有一本适合在美国大学使用的中国文学课教材,教师们基本上是自编讲义,结合文学名著进行授课。这样缺乏统一性和系统性,使得中国文学课难以推广和普及。其实要想开设一门系统的中国文学课,首先应该以文学史的形式编纂教材。同时注重文类的全面分布,多种形式的文本可以提供多种阅读训练,这将有助于引导学生了解文学对于人生的体验所具有的强烈的艺术表现力。其次,要回归文学经典,不管学生的文化背景如何,都尽量引导学生回到文学本身,注意文学的审美价值和生成条件。虽然经典文学作品具有相对性、历史性和流动性,但我们还是要承认文学经典在文学体系中担负的传承性的文化功能。在大多数大学文学课中,老师更多的是进行作品本身的讲解,缺乏对作品背景知识的介绍。这一点在美国的大学中尤为明显,这和中国文学课的师资构成是有密切关系的。

## 3. 师资不够

目前在美国教授中国文学的教师,大致可分为:毕业于美国大学,具有中国文学专业博士学位的教师;在中国大陆或台湾具有中国文学学位,并在美国完成相关东亚学研究专业学位的教师。其实这两类教师均有其弱点。第一类教师缺乏对中国文学内在精华的深入理解和认知,也就是缺乏对中国文学文本语境的深入理解,从而无法向学生讲述文学作品产生的全面背景。西方文学批评很重视文本的分析,这是好的,但如果太执着、太过分,只知形式结构,不知精神内涵,就会产生只知其一,不知其二的窘境。特别是对于美国学生,他们对中国本来就陌生,讲起中国文学作品,如果不知道语境,就会陷入结构分析的陷阱之中。笔者曾经旁听过一位美国老师讲授唐诗的课,他使用了一个高科技的教学方法,将唐诗中的每一个字或词组的所有含义均用英文翻译出来,然后让学生根据上下文,挑选最合适或最通畅的英文,组成一个句子。这样是比一个字一个字单独翻译要好些,但学生对语境完全不考虑,导致了美国学生对唐诗的不理解和错误理解。

第二类教师往往个性化和主观化比较严重,本着自己对中国文学的理解,选择文学作品让学生研读。而且这样的教师地域化的色彩非常浓厚,来自不同地方的教师在选择教材和

讲课重点上截然不同,这样无益于学生对对中国文学总体走向的把握。由于这些老师自身的教育背景和生长环境,使得他们对美国学生的理解能力和欣赏水平缺乏正确的认知和完整的评估。在讲授过程中,不是偏重于东方神秘主义的东西,就是偏重于一些小众作品,缺乏对中国文学整体性的把握和灌输,也很难让学生保持对中国文学的长久兴趣和全面理解。

#### 4. 授课内容不均衡

美国大学的中国文学研究主要涉及古代文学以及现当代文学。但在 20 世纪 60 年代,美国的现代文学专业还没有形成一个系统的研究领域。直到 20 世纪 70 年代,中国现代文学课才正式走入美国大学的课堂,像鲁迅、郁达夫等五四时期作家的作品才成为学生们阅读书单上的内容。但从整体方向来说,中国现代文学的研究依旧呈弱势。由于中国现代文学的历史感很浓厚,学生不仅仅有语言水平的要求,而且一定要对作品产生的大环境有一个比较全面的了解,这样才能充分理解作品本身的内涵。由于中美意识形态差异的传统,和美国学生对非趣味性知识求知欲的低下,讲述中国现代文学课是一件吃力不讨好的工作,久而久之,就出现了中国现代文学课被边缘化的局面。关于中国文学课的授课内容,我们不能不提到一位学者,这就是著名的夏志清先生。其撰写的《中国现代小说史》是具有里程碑意义的经典之作。该书英文版于 1961 年出版,第一版中译本于 1979 年出版,其学术地位历久不衰,甚受西方学界的推崇。夏先生以其融贯中西的学识,论述了中国自五四运动至 20 世纪 60 年代初小说的发展;他致力于“优美作品之发现和评审”,并深入探求文学的内在道德情操;他对许多现代小说家重新评价,“发掘”了不少当时并未受评论者注意的作家,如张爱玲、钱锺书等。<sup>①</sup>大大丰富了美国大学中国现当代文学课的教学内容。

综上所述,要想把中文真正地推广到全世界,而不仅仅局限于简单的会话,文学课的跟进是极为重要的。但就目前的状况来看,可谓任重而道远。海外中国文学研究者由于不同的政治、学术背景,以及目前全新的理论框架和学术思路,对中国现代文学史书写的结构、形态和构成方面均有严重的异议,造就了中国现当代文学史研究和教学的多元构造。要想把中国文学课系统和丰富地开设下去,还需要大家的共同努力。

#### 参考文献

- [1] GARDNER R C, LAMBERT W E. Motivational variables in second-language acquisition[J]. Canadian Journal of Psychology, 1959 (13): 266-272.
- [2] 云起时. 外国学者选编中国文学选读的思路[EB/OL]. [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_612d3a720100mu65.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_612d3a720100mu65.html).
- [3] GARDNER R C, MASGORET A. Home background characteristics and second language learning[J]. Journal of Language & Social Psychology, 1999, 18(4): 419.
- [4] SVANES B. Motivation and cultural distance in second language acquisition. Language Learning, 1987 (37): 341-359.
- [5] 张爱珍. 我和我的文学课[EB/OL]. (2011-02-21). <http://www.cie.sdu.edu.cn/getNewsDetail.site?newsId=2175>.

<sup>①</sup> 陈晓明:《“优美作品之发现”的可能性——略论夏志清的现代小说史研究》,载《扬子江评论》,2016年第6期。